



Bản tin

KỶ 200 - 2009
CHỦ TỊCH HỘI SINH VIÊN

Newsletter

ĐO GIỮO DỤC & ĐÀO TẠO

55 13

TRƯỜNG ĐẠI HỌC NÔNG LÂM TP. HỒ CHÍ MINH

Tháng 10/2009

Lễ khai giảng năm học 2009 - 2010



Ngày 15/10/2009, trường ĐH Nông Lâm TPHCM tổ chức Lễ Khai giảng năm học 2009-2010. Nhân dịp này, nhà trường đã trao bằng Tiến sĩ cho 4 nghiên cứu sinh tại trường, khen thưởng cho các sinh viên có thành tích xuất sắc trong năm học và các Tân sinh viên có điểm đầu vào trường cao, đồng thời trao 172 suất học bổng trị giá gần 150 triệu đồng từ các tổ chức Doanh nghiệp tài trợ cho sinh viên.



"Sinh viên chúng em hy vọng và tin tưởng..."

(Trích phát biểu chào mừng Lễ khai giảng của tân Sinh viên)

Kính thưa quý vị, quý thầy cô!

.....Năm học mới đã về, đồng nghĩa với những vất vả của quý thầy, quý cô đang đến. Và chúng em, những sinh viên cũng bước vào những lo toan, bận bịu của cuộc sống mới- cuộc sống của một sinh viên, của sự học tập rèn luyện không ngừng.

Hưởng ứng chủ trương của Bộ giáo dục và Đào tạo trong việc "Xây dựng trường học thân thiện, học sinh tích cực"; "Đào tạo đáp ứng nhu cầu xã hội, nhu cầu thực tiễn", "Học tập và làm theo tấm gương đạo đức Hồ Chí Minh"; chúng em hy vọng và tin tưởng rằng trường Đại học Nông Lâm TPHCM của chúng ta với tập thể giảng viên đầy nhiệt huyết, những sinh viên tích cực, năng động sẽ phát huy hết mình để đạt được những thành tích tốt nhất và tạo ra môi trường học tập thân thiện nhất....

Trường Đại học Nông Lâm Tp.HCM

Website: www.hcmuaf.edu.vn

Phòng Linh Trung - Quận Thủ Đức Tp.HCM Telephone: 08.38966780 (P.Hành chính)

Lưu hành nội bộ

08.38974560 (P.Công tác Sinh viên)

Tiếp đoàn Đại Học Dankook – Hàn

Ngày 20/10/2009, Trường Đại học Nông Lâm TP.HCM đã tiếp đoàn Trường Đại học Dankook – Hàn Quốc gồm Ông W. Jaewoo Shim – Trưởng Phòng Hợp tác Quốc tế và Ông Go, Jong Jae – chuyên viên Hợp tác Quốc tế đến thăm và ký kết hợp tác với Trường. Hai bên đã thảo luận các vấn đề về trao đổi cán bộ giảng viên và sinh viên, nghiên cứu học thuật, trao học bổng cho các sinh viên của Trường và đặc biệt là việc thành lập Trung tâm giảng dạy tiếng Hàn Quốc tại Đại học Nông Lâm TP. HCM trong tương lai. Hai bên cũng đã thảo luận việc ký kết bản Ghi nhớ Hợp tác (MoU) làm cơ sở cho các hoạt động trao đổi và hợp tác sau này.

Đại học Dankook là trường Đại học tư lâu đời nhất Hàn Quốc với hai cơ sở giảng dạy tại Chungnam



và Yongin-si. Đại Học Dankook hiện có khoảng 30.000 sinh viên theo học các bậc đại học và sau đại học và có nhiều chương trình giao lưu trao đổi với nhiều nước trên thế giới, nhất là trong lĩnh vực văn hóa và ngôn ngữ.

Đại học Nông Lâm TP. HCM và Đại học Dankook – Hàn Quốc cùng hướng tới việc hợp tác hiệu quả và lâu dài.

Thành viên gia đình tỷ phú MARs đến thăm và làm việc tại trường Đại học Nông Lâm TP. HCM

Vào ngày 20/10/2009, bà Linda Mars, Chủ tịch Hội đồng Quản trị của Công ty MARS INC- công ty hàng đầu thế giới về sản xuất sô-cô-la với các sản phẩm nổi tiếng như M&M, Nicker, MARDS cùng hai thành viên khác là TS. Howard Shapiro và TS. Yossi Tolendano chuyên gia về sản xuất và phát triển ca cao đã đến thăm và tìm hiểu cơ hội hợp tác nghiên cứu phát triển cây ca cao với Trường Đại học Nông Lâm TP.HCM. TS. Trịnh Trường Giang- Hiệu trưởng nhà trường, TS. Phạm Hồng Đức Phước- Chủ nhiệm chương trình phát triển ca cao hữu cơ của trường, TS. Nguyễn Phú Hòa- Phó trưởng Phòng HTQT đã tiếp đoàn trong bầu không khí thân mật và vui vẻ.

Đoàn đã tham quan vườn ca cao của trường, tìm hiểu qua lại về các vấn đề hai bên quan tâm, và tìm cơ hội phát triển và hợp tác phát triển ca cao tại Việt Nam trong tương lai, bao gồm việc chọn giống, hỗ trợ vườn ươm, huấn luyện cho nông dân hiểu biết về ca cao và chăm sóc ca cao đạt chất lượng cao, các khả năng phát triển các dự án ca cao có thể có...

Được biết, gia đình MARS là gia đình giàu nhất thế giới theo xếp hạng của Forbes năm 1988, được

sáng lập bởi Franklin Clarence Mars (1883-1934) phát minh ra sản phẩm Milky Way bar nổi tiếng, con trai của ông là Forrest Edward Mars, Sr. (1904-1999) đã phát minh ra sản phẩm M&M's. Hai con của Forrest Edward Mars, Sr là John Franklyn Mars và Jacqueline Mars hiện đang quản lý công ty kinh doanh theo kiểu gia đình, có cuộc sống tránh tiếp xúc với giới báo chí (ngoại trừ Jacqueline Mars, giàu thứ 46 thế giới năm 2008).





Trong chương trình trao đổi sinh viên giữa ĐH Nông Lâm và Đại học Saga, phía bạn sẽ dành 10 suất học bổng cho sinh viên của Trường ở các chuyên ngành về cơ khí, nông nghiệp, kinh tế và giáo dục. Ngoài ra, sinh viên còn có thể thực hiện các đề tài nghiên cứu trong chương trình Independent Study tại trường này trong vòng 1 năm riêng cho các sinh viên thuộc ngành nông học, môi trường, công nghệ sinh học trong nông nghiệp, công nghệ thông tin trong nông nghiệp, kinh tế nông nghiệp, công nghệ thực phẩm...

(tham khảo chương trình tại trang web HTQT <http://iro.hcmuaf.edu.vn>)

Đối tượng tham gia là sinh viên chính quy từ năm 2 của trường, tiếng Anh và tiếng Nhật (sẽ ưu tiên). Chương trình cần ngay danh sách ứng viên, hồ sơ có thể bổ sung sau. Xin liên hệ Phòng HTQT để được hướng dẫn.

Thông tin chi tiết về chương trình SPACE tại website: http://www.isc.saga-u.ac.jp/SPACEfolder/ryugakusei_space_main.html

QUỸ HỌC BỔNG ĐỒNG HÀNH CÙNG ĐẠI HỌC NÔNG LÂM

Trong khuôn khổ “Quỹ học bổng đồng hành cùng trường ĐH Nông Lâm TPHCM”, tại Lễ Khai giảng, sinh viên nghèo học giỏi trường ĐHNL TPHCM đã được trao tặng 172 suất học bổng trị giá 144.6 triệu đồng từ 6 Doanh nghiệp bên ngoài tài trợ. Theo đó, công ty Cổ phần Tập đoàn Điện Bàn tặng 50 suất, mỗi suất 1.000.000đ, Gia đình ông Lương Sĩ Chương và chi đoàn Phóng viên báo Tuổi trẻ tặng 15 suất, mỗi suất 1.000.000đ, TS Nguyễn Quang Tấn- Giảng viên khoa Khoa học, trường ĐH Nông Lâm TPHCM tặng 3 suất, mỗi suất 2.200.000đ, công ty CP CB TP Phú An Sinh tặng 4 thủ khoa đầu vào của trường 4 suất, mỗi suất 5.000.000đ, công ty Viễn thông quân đội Viettel tặng 5 suất, mỗi suất 1.000.000đ, Công ty Cổ phần Truyền thông và Đầu tư Nam Hương tặng 100 suất, trị giá 48.000.000đ.

Các học bổng đang triển khai:

1. Học bổng Hội Sinh viên Việt Nam - Tp.HCM năm 2009 Dành cho tân sinh viên nghèo, học khá giỏi. Số lượng: 09 Suất. Trị giá: 10.000 yên/1SV/1 năm học. Đối tượng: Tân sinh viên vừa trúng tuyển và theo học tại các trường Đại học, Cao đẳng năm học 2009 – 2010 trên địa bàn TP. HCM.
- 2.. Chương trình học bổng Đại Đô. Số lượng: 3 suất. Trị giá: 2500 yên/tháng.
3. Học bổng Nguyễn Trường Tộ: Số lượng: 30 suất. Trị giá: 150 USD/Suất.

4. Học bổng Bright Winner: 25000 suất, mỗi suất 1.000.000đ (quy ra khóa học Anh văn)

5. Học bổng DPM của tổng công ty Phân bón và Hoá chất Dầu khí-CTCP: Quỹ học bổng DPM được thành lập nhằm mục đích động viên khuyến khích và tôn vinh các sinh viên có thành tích xuất sắc trong học tập và nghiên cứu tại các trường đại học. Học bổng DPM được trao hằng năm, bao gồm 2 loại: Học bổng vinh danh: 02 suất, 20 triệu đồng/ suất/ năm học. Học bổng khuyến khích: 10 suất, 5 triệu đồng/ suất/ năm học.

Mọi chi tiết xin vui lòng truy cập trang Web: www.nls.hcmuaf.edu.vn (Phòng Công tác Sinh viên)



GIAO LƯU - ĐỐI THOẠI VỚI HIỆU TRƯỞNG

“*Nghe Sinh viên nói – Nói Sinh viên nghe*”



Ngày 22/10/2009, Trường Đại học Nông Lâm TPHCM đã tổ chức chương trình giao lưu, đối thoại giữa Sinh viên với Hiệu trưởng, các Phòng, Ban, Khoa/Bộ môn và các đơn vị liên quan, chủ đề “*Nghe sinh viên nói- Nói sinh viên nghe*”.

Đây là chương trình được nhà trường tổ chức hàng năm nhằm trao đổi, tăng cường mối liên hệ tích cực giữa người dạy và người học, xây dựng môi trường giáo dục lành mạnh, tiên tiến.

Trên tinh thần cùng nhau xây dựng một môi trường giảng dạy- học tập thân thiện, không khí sôi nổi, tinh thần trao đổi thẳng thắn giữa sinh viên và các đơn vị liên quan đã làm hội trường nóng lên trong suốt chương trình. Chương trình cũng đã ghi nhận



những thành quả đạt được sau chương trình giao lưu năm trước.



kiến thức căn bản về Trình bày 1 bộ hồ sơ tìm việc và tham dự phỏng vấn thành công, kỹ năng để có thể tự tin để thuyết trình tốt trước đám đông. Bên cạnh đó, các chuyên gia đến từ Thương hiệu Navigos Group/ VietnamWorks, Việt Huy đã có buổi tư vấn rất thực tế, giúp sinh viên định hướng được nghề nào phù hợp với bản thân.

+ **Liên hệ:** Trung tâm Hỗ trợ sinh viên & Quan hệ Doanh nghiệp - Phòng 09, lầu 1, nhà Phụng vĩ, ĐHNL.Tp HCM

Huấn luyện các kỹ năng mềm cho sinh viên

Nhận thấy nhu cầu về việc huấn luyện các kỹ năng mềm cho sinh viên rất cấp thiết, nhất là trong thời điểm các sinh viên ra trường đang tìm việc, Trung tâm Hỗ Trợ Sinh viên và Quan hệ Doanh nghiệp trường đã có kế hoạch tổ chức hàng loạt các chương trình nhằm hỗ trợ sinh viên về các kỹ năng mềm.

Theo đó, vào các ngày 9/10- 7/11/2009, Trung tâm, Hỗ trợ Sinh viên và Quan hệ Doanh nghiệp trường Đại học Nông Lâm TP HCM đã tổ chức chương trình tập huấn cho sinh viên trường về kỹ năng giao tiếp, kỹ năng tìm việc, kỹ năng thuyết trình...

Chương trình đã cung cấp cho sinh viên những

LỊCH HỌC CÁC LỚP KỸ NĂNG MỀM THÁNG 11 & 12/2009

Khóa học	Ngày học	Hạn đăng ký
Kỹ năng giao tiếp	07h30 - 11h30 11/11/2009	11/11/2009

Lớp tập huấn hướng dẫn khai thác cơ sở dữ liệu ProQuest Agricultural Journal

Ngày 26/10/2009, Thư viện trường Đại học Nông Lâm TP HCM phối hợp cùng phòng Đào tạo Sau đại học tổ chức chương trình hướng dẫn khai thác thông tin từ cơ sở dữ liệu ProQuest Agricultural Journal.

Đại diện công ty iGroup Asia Pacific Ltd., chi nhánh tại Việt Nam đã đến trực tiếp hướng dẫn. Hơn 30 học viên cao học, một số giảng viên và sinh viên đã đến tham dự.

Cơ sở dữ liệu ProQuest Agricultural Journal được quyền cấp kinh phí mua quyền truy cập Web theo ID/PW, không giới hạn số máy truy cập đồng thời, gồm hơn 260 tạp chí chuyên ngành Nông Lâm nghiệp có từ 1970 đến nay. Mục đích hướng dẫn cho bạn đọc khai thác hiệu quả nguồn thông tin phong phú này trong hoạt động giảng dạy, học tập, nghiên cứu khoa học.

Bạn đọc có nhu cầu sử dụng xin truy cập vào Website Thư viện: <http://www.hcmuaf.edu.vn/thuvien>.



Doanh nghiệp hợp tác, tuyển dụng trong tháng

10/2009:

Tập đoàn Hoa Sen

Công ty CP BVTV An Giang

Công ty Việt Huy

CTy Cp Giống cây trồng MN

Tổng Công ty Công nghiệp

Thực phẩm Đồng Nai

(DONATABA)

Công ty Vinatrust

Công ty TNHH SX Giấy Glatz

Công ty TNHH Nhứt Thanh

CTy CP DVụ và Đầu tư Phát
triển Việt Ninh (Ninh Thuận)

Công ty Cp Thuốc Thú Y

Marphavet

Công ty TNHH Liên doanh sản
xuất Ôtô Ngôi sao

Công ty TNHH Hồ Nai

Công ty Cp XD và Trang trí

Nội thất Sài Gòn Xanh

Công ty TNHH AGRIVINA (Lâm
Đồng)

Công ty Anh Kiệt S.G

Công ty CP Địa ốc Hồng Phát

Công ty CP Nông nghiệp U&I

Công ty CP Tập đoàn Điện

Bàn

Tập đoàn Kỹ nghệ Gỗ Trường

Thành

LỰA CHỌN MÁY TÍNH PHÙ HỢP VỚI NHU CẦU SỬ DỤNG CỦA SINH VIÊN

Đối với sinh viên không chuyên ngành công nghệ thông tin lựa chọn các dòng máy tính phục vụ cho việc truy cập mạng internet Wifi, sử dụng các ứng dụng văn phòng, học ngoại ngữ, giải trí xem phim, nghe nhạc...máy có độ bền cho suốt quá trình học đại học.

Thông tin cấu hình chung:
CPU: Intel Core 2 Duo 1.5GHz hoặc cao hơn, RAM 1 GB, HDD 160 GB, Màn hình LCD 14,1W, pin sử dụng trên 2 giờ, chế độ bảo hành 1 năm trở lên.

Với tính năng trên sinh viên nên chọn mua máy laptop tính cơ động hơn máy để bàn, tiết kiệm điện năng, nhỏ gọn. Các dòng laptop hiện nay đáp ứng được yêu cầu trên với giá tham khảo như sau:

Khi mua các sản phẩm máy tính nên chọn các cửa hàng uy tín, có chế độ bảo hành rõ ràng tối thiểu 1 năm trở lên với các loại máy mới.

Đối với sinh viên chuyên ngành CNTT với cấu hình máy tính trên



bạn nên chọn thêm dung lượng bộ nhớ RAM từ 2 GB trở lên. Với sinh viên ngành quản lý đất đai có sử dụng đến các phần mềm đồ họa cần chọn máy có card đồ họa có dung lượng bộ nhớ card đồ họa từ 512MB trở lên.

Với giáo viên: nhu cầu sử dụng máy tính soạn thảo bài giảng, hoặc dùng giảng dạy trên lớp kết nối với máy chiếu với tất cả các cấu hình trên đều đáp ứng với các hãng có chế độ bảo hành 2 năm như Asus, bảo hành 3 năm với các sản phẩm đặc biệt của IBM hoặc Sony thì giá khá cao.

Với công việc văn phòng: nên chọn máy tính để bàn, với giá thành dưới 10 triệu đã có màn hình LCD 17".

Một vài thông tin hy vọng



Tin vắn:

+ Đại diện của Bộ môn Công nghệ Hóa học, Khoa Lâm nghiệp cùng Phòng Hợp tác Quốc tế tiếp và làm việc với Ông Philippe Amieux – Cố vấn cấp cao của Tập đoàn các chuyên gia về gỗ (Cộng hòa Pháp) vào ngày 03/11/2009. Các bên thảo luận những vấn đề hợp tác nghiên cứu các loại cây có khả năng chiết xuất các thành tố để sản xuất mỹ phẩm và nước hoa; nghiên cứu đa dạng sinh học hướng đến phát triển bền vững. Hai bên sẽ có cuộc gặp vào cuối tháng 11/2009 nhân chuyến thăm và làm việc của Ông Ansel Jean-Luc, giám đốc Tập đoàn Pháp nói trên.

+ Khoa Chăn nuôi- Thú y tổ chức Seminar, trong khuôn khổ chương trình DESS, về “Phát triển bền vững, con người, cây trồng và vật nuôi” vào ngày 02/10/2009. Báo cáo viên chương trình DESS là Ông Patrick Garret. Tham dự Seminar có các đại diện từ sở NN&PTNN các tỉnh Bình Dương, Đồng Nai, Vĩnh Long và một số công ty Pháp tại Việt Nam: Vibac, Vitavec, Vitalec



+ Đại học Nông Lâm Tp.HCM Tuyển sinh đào tạo liên thông từ Cao đẳng lên Đại học năm 2009

Trường Đại học Nông Lâm TPHCM tuyển sinh đại học chính quy – Hệ đào tạo liên thông từ cao đẳng lên đại học các ngành: Quản lý đất đai, Nuôi trồng thủy sản, Chế biến thủy sản, Bảo quản chế biến nông sản thực phẩm, Công nghệ sinh học, Cơ khí chế biến & bảo quản NSTP

Đối tượng được tham dự kỳ thi tuyển sinh đào tạo liên thông là những người đã tốt nghiệp cao đẳng hệ chính quy, đúng chuyên ngành. Thí sinh tốt nghiệp loại từ khá trở lên sẽ được tham gia thi tuyển ngay sau khi tốt nghiệp. Thí sinh tốt nghiệp loại trung bình, trung bình – khá: sau 1 năm trở lên tính từ ngày tốt nghiệp.

Thời gian đăng ký và nộp hồ sơ dự thi: kể từ ngày ra thông báo đến hết ngày 30/11/2009. Thí sinh nộp hồ sơ trực tiếp tại Phòng Đào tạo Trường Đại học Nông Lâm TPHCM (Địa chỉ: khu 6, Phường Linh Trung, Quận Thủ Đức, TP.Hồ Chí Minh).

Mọi chi tiết xin liên hệ Phòng Đào tạo - Trường Đại học Nông Lâm TPHCM. - Số điện thoại: 08-38963350; Fax: 08-3960713. Email: pdaotao@hcmuaf.edu.vn



Có 08/12 đề tài của sinh viên Trường Đại học Nông Lâm Tp. HCM được tham dự vào vòng bán kết giải thưởng sinh viên nghiên cứu khoa học – Eureka lần thứ VII năm 2009.



Cơ khí Công nghệ: 01, Khoa Nông học: 01, Khoa Thủy sản:03, Khoa Lâm nghiệp: 02, Bộ môn CNSH: 01 và 06 báo cáo tốt nghiệp xuất sắc trong đó: Khoa Chăn nuôi Thú y: 03, Khoa Kỹ thuật Môi trường: 01 và Bộ môn Công nghệ Sinh học: 02. Vòng bán kết sẽ diễn ra vào lúc 7g00 sáng Chủ nhật ngày 08/11/2009 tại Trường Đại học Khoa học Tự nhiên Tp. HCM số 227 Nguyễn Văn Cừ phường 4 quận 5.



Hiệp Hội tổ chức tài trợ học bổng cho sinh viên trong tháng 10, 11/2009

Tổng công ty Phân bón và Hoá chất Dầu khí-CTCP (DPM)

Hội VNHELP

Công ty Cổ phần Tập đoàn

Điện Bàn

Trung tâm tình nguyện quốc tế

Nhật Bản NVC

Hội Sinh viên TPHCM

Trung tâm ngoại ngữ ĐHQG

TP.HCM (Bright Winner)

Trường Nhật Ngữ Đông Du

Công ty TNHH Hải Ân

(Seagift).

Công ty CP CPTP Phú An Sinh

Công ty SX Sài Gòn Phim

Công ty CP Đầu tư & truyền

thông Nam Hương

Báo Tuổi trẻ

TỔNG KẾT CHIẾN DỊCH TÌNH NGUYỆN HÈ 2009

Trong hai ngày 17,18/10/2009, Đoàn Thanh niên trường đã tổ chức Lễ tổng kết chiến dịch tình nguyện hè 2009. Dưới đây là một vài hình ảnh điểm lại các hoạt động.



Một số Công trình thanh niên:

- Tặng 1 máy in cho xã Đoàn An Thành phục vụ công tác thanh niên.
- Xây dựng 5 cột cờ tại các trường học nơi đóng quân.
- Trồng cây xanh, cây cho bóng mát tại trường tiểu học và trồng vườn cây ăn quả.
- Phụ giúp đồng bào làm nương rẫy với những công việc sau: tỉa đậu, tỉa bắp, làm cỏ, trồng và thu hoạch lúa với diện tích 9000 m²
- Phát quang và dọn cỏ 2 đài tưởng niệm
- Phối hợp đào 2 ao nuôi cá.
- Hỗ trợ tư pháp và tuyên truyền tư vấn pháp lý cho bà con.
- Thực hiện tôn tạo cảnh quan tại trường Đại học Nông Lâm TP.HCM. Tổng diện tích 7.200m²

TIN CÔNG ĐOÀN

+ Ngày 02 tháng 10 năm 2009, nhân dịp Tết Trung Thu, Công đoàn Trường đã tổ chức thăm và tặng quà cho học sinh thuộc Trường Tiểu học Linh Đông, Quận Thủ Đức. 350 suất quà đã được trao gồm bánh Trung Thu, tập vở, bút, lồng đèn. Tổng trị giá quà tặng 14,5 triệu đồng do Công đoàn Trường hỗ trợ và Công đoàn viên đóng góp.

+ Kỷ niệm 79 năm Ngày Thành lập Hội Liên hiệp Phụ nữ Việt nam, Công đoàn Trường đã tổ chức Tổng kết 5 năm thực hiện phong trào thi đua “Giỏi việc Trường – Đảm việc nhà”. 21 chị được tuyên

dương Phụ nữ Xuất sắc 5 năm liền, 62 chị được tuyên dương Phụ nữ Xuất sắc 3 năm liền và 90 chị được công nhận Phụ nữ Xuất sắc năm 2009.

+ Công đoàn Trường đã tổ chức “Hội thi Tìm hiểu những tấm gương Phụ nữ Việt Nam”. Có 51 Công đoàn viên thuộc 15 Công đoàn bộ phận đã tham gia. Những tấm gương Phụ nữ tiêu biểu được ca ngợi qua Hội thi như Hai Bà Trưng, Nữ tướng Lê Chân, Nguyễn Thị Định, Nguyễn Thị Út (Út Tịch), Nguyễn Thị Minh Khai, Võ Thị Sáu, Lê Thị Riêng, Lê Thị Hồng Gấm . . . được trình bày với nhiều thể loại: Kể chuyện, hát, ngâm thơ, ca cổ. Hội thi đã thành



**Nong Lam University HCMC,
Linh Trung Ward, Thu Duc District, HCMC**

Telephone: 08.38966780 & 08.38974560

Website: www.hcmuaf.edu.vn

Phó ban: ThS.GVC Trần Đình Lý

Thư ký: Hoàng Lan

Trình bày: Trần Hữu Minh